**КОНЦЕПТЫ *КОБЫЗ И ДОМБРА* КАК КЛЮЧЕВЫЕ**

 **ЭЛЕМЕНТЫ СМЫСЛОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТА**

 Жаукебаева Айгерим

 магистрант 2 курса КазНУ им. аль-Фараби

научн. рук. доц. Мухамадиев Х.С.

Определение концепта как основной единицы межкультурной коммуникации становится превалирующим и актуальным. Концепт порождает коммуникацию в системе «культура» и, в свою очередь, порождается ею.

Концепт в коммуникации раскрывается как «сгусток культуры» в ментальном мире человека. Концепты в лингвокультурологии и в межкультурной коммуникации не только понимаются, но и «переживаются». Многочисленные примеры активного их использования в художественной литературе являются показателем данного тезиса.

Под ментальными концептами в когнитивной науке понимаются «оперативные содержательные единицы памяти, ментального лексикона, отражённые в человеческой психике и способные получать выражение в языке в результате вербализации» [1, 51].

Лексические номинации концептов казахской музыкальной культуры в рассматриваемых нами русскоязычных текстах выступают с семой *память* в роли ключевых элементов и составляют семантическую доминанту текста. Лексические номинации таких концептов как *домбра и кобыз* отражают не только этноспецифичность культуры, но и являются «долго живущими концептами», способными сохранять смысл при прохождении точек бифуркации национальной истории [1, 49]. И это достаточно верно, поскольку культ *домбры и кобыза*, как ментальных констант в национальном представлении казахов, заложен в их сознании культурой, языком, воспитанием, социальным общением.

(Так, в г. Актау на берегу Каспийского моря, перед музыкальной школой, недалеко от памятника украинскому *кобзарю* Т.Г. Шевченко, установлена скульптурная композиция казахскому музыкальному инструменту *кобызу*).

Поскольку «концепт – смысловое образование, во многом аналогичное вещи» (Ю.С.Степанов), рассмотрение слов, называющих концепты музыкальной культуры в роли ключевых компонентов, организующих смысловую основу текста, представляется актуальной. Редко какой казахский поэт или писатель не использует в своём произведении данные лингвокультурные константы.

Вербально выраженные концепты – «ключевые слова» и словосочетания (А.Вежбицкая), метафоры, образы, символы, функционирующие в культуре. Критерии выбора «ключевых слов»: частотность, центральность, способность порождать ассоциации. Смысл ключевых слов и словосочетаний – не равен сумме словарных значений составляющих их лексических элементов. Вербально выраженный концепт не совпадает с лексическим значением выражающего его слова. Концепт – «слово с памятью» (Ю.С.Степанов).

Так, вербально выраженный концепт *домбра* в приводимом контексте есть символ памяти: *Край родной, моих творений ты обитель, Продолжатель моих песен и хранитель. Так прощай, земля моя, прощай, народ, Через ад меня судьба к вам приведёт. Пусть безвинно к смерти я приговорён, Пусть нарушен человеческий закон, Через время к вам в грядущее шагну – Сохраните у домбры мою струну!* [2, 177].

В тексте, как в частной динамической системе языковых средств, выделяются ключевые для выражения его смысла знаки, которые играют особенно важную роль в установлении внутритекстовых семантических связей и организации направления читательского восприятия. В научной литературе для обозначения подобных знаков используются различные термины, наиболее распространённым из которых является термин «ключевые слова». Кроме термина «ключевые слова», употребляются также метафорические термины: «смысловые вехи текста», опорные элементы», «смысловые ядра», которые подчёркивают роль определённых знаков прежде всего в семантической организации текста [3, 186].

Ключевые слова обладают рядом существенных признаков, которые позволяют дифференцировать их на фоне других лексических единиц. Такими признаками являются:

1) Высокая степень повторяемости данных слов в тексте, частотность их употребления. Так, поэт Б. Канапьянов из творческого наследия М.Жумабаева приводит переложение на русском языке стихотворения в прозе «Домбра», где ключевое слово, номинирующее концепт *домбра* выступает с семой *память* и закономерно сопрягается с номинантом концепта *песня.*

 *Тишина. Слышна только мелодия домбры и ещё какой-то неясный, незнакомый звук. Домбра перекликается с голосом степи. Домбра и этот голос, слившись, печалятся, жалуются. Он приближается издали, словно кто-то под звуки домбры выводит грустную, печальную песню. Пой, домбра, пой! А домбра всё плачет, жалуется, тихо плачет без слёз* [4, 77]

2) Способность знака конденсировать, свёртывать информацию, выраженную целым текстом. Ключевые слова в этом плане уподобляются минимальной модели содержания того текста, ключом к которому они служат, этот признак особенно ярко проявляется у ключевых слов в позиции заглавия.

 В стихотворении под названием «Домбра» ключевое слово *домбра*, вынесенное в заголовок – в сильную позицию текста, уподобляется *подруге*  и сравнивается со *степной рекой.* Концепт *домбра* употребляется многократно и объединяет «его основное содержание», также тесно стыкуясь с концептом одного смыслового поля: *песня твоя.*

*С малых лет ты со мною домбра, Мудра и добра, Ты, подруга моя, дорогая домбра. Ты домбра, - молода. Как степная река, Песнь твоя и задумчива и широка. Изменилась домбра, не узнаешь домбру. Сладко слушать её молодую игру. Скакуном заплясала ты вновь подо мной, Вновь домбру я в умелые руки беру* [5, 39].

3) Соотнесение двух содержательных уровней текста: собственно фактологического и концептуального – и получение в результате этого соотнесения нетривиального эстетического смысла данного текста [3, 187].

Используемый в тексте концепт музыкальной культуры *кобыз,* в соотнесении с суперсовременными космическими понятиями, направляет читательское восприятие и раскрывает авторские интенции.

*Не является ли сам факт сооружения памятника Коркыту, композитору и поэту, его нахождение вблизи космической гавани символичным и характерным для нынешнего дня Казахстана – устремлённость в будущее и бережно хранящего свою самобытную культуру.*

*По одной из легенд, Коркыт, уже после отпущенного ему срока жизни, почти столетие избегал смерти, завораживая её своей необыкновенной игрой на кобызе. Не только струны кобыза слышит казах в космическом гуле ракеты, он осознаёт свою земную причастность к Космосу* [6, 240].

Концепты *домбра и кобыз* в приводимых контекстах сопрягают два уровня, два «слоя» текстовой информации и раскрывают эстетически организованные смыслы, вследствие чего они могут быть признаны ключевыми единицами текста. Их многозначность, семантическая сложность, реализация в тексте их парадигматических и синтагматических связей являются важнейшими признаками ключевых элементов.

Если в небольших лирических текстах ключевые знаки могут быть единичными, то, как правило, в больших по объёму текстах используется обычно группа таких слов.

Так, в небольшом лирическом стихотворении ключевое слово *домбра* употребляется всего лишь два раза. Но её метафорические названия *степнячка, птица певучая* и уподобления её голоса *хрустальному ручью,* в сопряжении опять-таки с концептом *песня* образуют в тексте семантический комплекс, вокруг которого группируются контекстуальные синонимические им единицы, слова, ассоциативно с ними связанные, повтор которых в том или ином контексте, как правило, не случаен.

 *В казахских песнях – степная широта, В домбре певучей – бешеная скачка. Что в голосе твоём, моя степнячка? Так упоительно поют твои уста. Ручьём хрустальным звонкий голос льётся, Певучей птицей реет в небесах. Им очарованный застыл в седле казах, Лишь сердце гулко и тревожно бьётся* [7, 147]*.*

Таким образом, ключевые слова, базирующиеся на повторе, составляют семантическую доминанту текста. В русскоязычных текстах, связанных с музыкальной тематикой, обычно в роли ключевых элементов выступают лексические номинации концептов, выступающих в роли лингвокультурных констант.

Литература

1. Зинченко В.Г. Словарь по межкультурной коммуникации: Память и персоналии. – М.: Наука, 2010. – 136 с.
2. Канапьянов Б. Векзаметры: стихи. – Алматы: ИД «Жибек жолы», 2003. – 192 с.
3. Николаева Н.А. Филологический анализ текста. – М.: 2008. – 272 с.
4. Канапьянов Б. Каникулы кочевья. – Алматы: ИД «Жибек жолы», 2003. – 320 с.
5. Винокуров Е. Степные ритмы. – Алма-Ата: Жазушы. 1979. – 184 с.
6. Канапьянов Б. Весы. Этюды, очерки, статьи. – Алматы: ИД «Жибек жолы», 2008. – 360 с.
7. Тамендаров Ф. Зеркало на ладони. Стихи. – Алматы, «Аруна», 2005. – 192 с.